



17.06.2021

Sosiaali- ja terveystoimialan toimialajohtaja

---

### 103 §

## Päätös tutkimusluvasta Tvåspråkiga kommuners vilja, förmåga och förståelse för att ge service på svenska

HEL 2021-005166 T 13 02 01

### Päätös

Sosiaali- ja terveystoimen toimialajohtaja myönsi tutkimusluvan \*\*\*\*\* tutkimukselle "Tvåspråkiga kommuners vilja, förmåga och förståelse för att ge service på svenska" (pro gradu). Tutkimuksen yhteishenkilö on seniorikeskuksen johtaja \*\*\*\*\* Tutkimuslupaa puoltaa sairaala-, kuntoutus- ja hoivapalvelujen johtaja sekä hallintojohtaja. Tutkimuslupa on voimassa 30.4.2022 asti.

Tutkimuslupaun sovelletaan seuraavia ehtoja:

Tutkimusraportista ei saa olla tunnistettavissa tutkimukseen osallistuneita henkilöitä.

Tutkimuksesta ei tule koitua kustannuksia sosiaali- ja terveystoimelle.

Tutkija sitoutuu noudattamaan EU:n yleisen tietosuojasetuksen, tietosuojalain 1050/2018 sekä muun voimassa olevan lainsäädännön tutkijalle asettamia vaatimuksia.

Tutkija saapuu pyydettyä maksutta esittelemään tutkimuksen tuloksia Helsingin sosiaali- ja terveystoimeen.

Sähköinen tutkimusraportti tai sen osoite toimitetaan sosiaali- ja terveystoimialan käyttöön osoitteella: tutkimusluvut.sote@hel.fi. Valmiit tutkimukset ovat henkilökunnan käytettävissä sosiaali- ja terveystoimen intrasivuilla.

### Päätöksen perustelut

Opinnäytetyön tarkoitus on tutkia miten ruotsinkielisen väestön kielelliset oikeudet toteutuvat sosiaali- ja terveydenhuollon senioripalveluissa: kotihoidossa ja palveluasumisessa. Tutkimuksessa vertaillaan miten ruotsinkieliset kunnat ovat organisoineet palveluitaan. Tutkimus toteutetaan Svenska Finlands Folktingeting:n toimeksiannosta. Tutkimusmateriaali kerätään asiantuntijoita haastatellen ja lisäksi kerätään tilastotietoja. Asiantuntijat ovat sairaala-, kuntoutus- ja hoivapalveluista sekä hallinnon yksiköistä. Haastattelut toteutetaan sähköpostitse, puhelimitse tai Teamsilla. Haastattelut nauhoitetaan ja litteroidaan. Ne säilytetään suojatusti ja hävitetään tutkimuksen valmistuttua.



17.06.2021

## Sosiaali- ja terveystoimialan toimialajohtaja

---

Sosiaali- ja terveyslautakunnan päätöksen 8.5.2018 § 134 mukaan sosiaalihuollon asiakirjojen ja terveydenhuollon potilasasiakirjojen antamisesta päättää toimialajohtaja (sairaala-, kuntoutus- ja hoivapalvelut ja hallinto osalta).

### Lisätiedot

Ilona Fagerström, suunnittelija, puhelin: 09 310 44913  
ilona.fagerstrom(a)hel.fi

### Liitteet

- 1 Tutkimuslupahakemus 22.4.2021
- 2 Tutkimuslupahakemus 22.4.2021, liite, Sammanfattning av forskningsplan
- 3 Tutkimuslupahakemus, täydennys 29.4.2021, liite, tutkimussuunnitelma
- 4 Tutkimuslupahakemus 22.4.2021, liite, Intervjufrågorna på finska
- 5 Tutkimuslupahakemus 22.4.2021, liite, DATASKYDDS BESKRIVNING

### Muutoksenhaku

Oikaisuvaatimusohje, sosiaali- ja terveyslautakunta

### Otteet

#### Ote

Hakija

Yhteyshenkilö

#### Otteen liitteet

Oikaisuvaatimusohje, sosiaali- ja terveyslautakunta

Liite 1

Liite 2

Liite 3

Liite 4

Liite 5



17.06.2021

Sosiaali- ja terveystoimialan toimialajohtaja

---

### 103 §

## Päätös tutkimusluvasta Tvåspråkiga kommuners vilja, förmåga och förståelse för att ge service på svenska

HEL 2021-005166 T 13 02 01

### Beslut

Social- och hälsovårdssektorns sektorchef beviljade forskningstillstånd till \*\*\*\*\* forskning "Tvåspråkiga kommuners vilja, förmåga och förståelse för att ge service på svenska". Kontaktperson för forskningen är chef för seniorcenter \*\*\*\*\* Direktören för sjukhus-, rehabiliterings- och omsorgstjänster samt förvaltningsdirektören ger sitt samtycke till forskningen. Forskningstillståndet är i kraft tills 30.4.2022.

I forskningen tillämpas följande villkor:

De personer som deltagit i forskningen får ej igenkännas i forskningsrapporten.

Forskningen innebär inga kostnader för social- och hälsovårdssektorn.

Vid förfrågan presenterar forskaren avgiftsfritt forskningsresultat inom social- och hälsovårdssektorn.

Forskaren förbinder sig att följa EU:s allmänna dataskyddsförordning, dataskyddslag (1050/2018) och annan ikraftvarande lagstiftning som ställer krav för forskare.

Elektronisk forskningsrapport eller dess adress skickas för social- och hälsovårdssektorns bruk till adressen: [tutkimusluvat.sote@hel.fi](mailto:tutkimusluvat.sote@hel.fi). Forskningsrapporten kommer att vara tillgänglig för personalen på social- och hälsovårdssektorns interna websidor.

### Beslutsmotivering

Syftet med avhandlingen är att undersöka hur de svenskspråkigas språkliga rättigheter implementeras inom den kommunala social- och hälsovården, med fokus på äldreomsorgen (hemvård och serviceboende). Målet är att se vilka skillnader det finns i hur kommunerna organiserar vård på svenska i tvåspråkiga kommuner. Forskningen är beställd av Svenska Finlands Folkting. Forskningsmaterialet består av styrdokument, statistiska uppgifter och intervjuer med tjänstemän inom sjukhus-, rehabiliterings- och omsorgstjänster och förvaltning. Intervjuerna förverkligas genom epostkorrespondens, via telefon eller Teams. Intervjuerna bandas och transkriberas. Materialet bevaras skyddat och förstörs när studien är klar.



17.06.2021

Sosiaali- ja terveystoimialan toimialajohtaja

---

Enligt § 134 i social- och hälsovårdsnämndens beslut 8.5.2018 beslutar sektorchefen om socialvårdens dokumentation och hälsovårdens patientsdokumentation (som gäller sjukhus-, rehabiliterings- och omsorgstjänster och förvaltning).

Upplysningar

Ilona Fagerström, planerare, telefon: 09 310 44913  
ilona.fagerstrom(a)hel.fi

**Bilagor**

- 1 Tutkimuslupahakemus 22.4.2021
- 2 Tutkimuslupahakemus 22.4.2021, liite, Sammanfattning av forskningsplan
- 3 Tutkimuslupahakemus, täydennys 29.4.2021, liite, tutkimussuunnitelma
- 4 Tutkimuslupahakemus 22.4.2021, liite, Intervjufrågorna på finska
- 5 Tutkimuslupahakemus 22.4.2021, liite, DATASKYDDSBESKRIVNING

**Sökande av ändring**

Omprövning, social- och hälsovårdsnämnden

**Utdrag**

**Utdrag**

Hakija

Yhteyshenkilö

**Bilagor till utdrag**

Omprövning, social- och hälsovårdsnämnden

Bilaga 1

Bilaga 2

Bilaga 3

Bilaga 4

Bilaga 5



17.06.2021

Sosiaali- ja terveystoimialan toimialajohtaja

---

## MUUTOKSENHAKUOHJEET

1

### OHJEET OIKAISUVAATIMUKSEN TEKEMISEKSI

#### Pöytäkirjan 103 §.

Tähän päätökseen tyytymätön voi tehdä kirjallisen oikaisuvaatimuksen. Päätökseen ei saa hakea muutosta valittamalla tuomioistuimeen.

#### Oikaisuvaatimusoikeus

Oikaisuvaatimuksen saa tehdä

- se, johon päätös on kohdistettu tai jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa (asianosainen)
- kunnan jäsen.

#### Oikaisuvaatimusaika

Oikaisuvaatimus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksi-saannista.

Oikaisuvaatimuksen on saavuttava Helsingin kaupungin kirjaamoon määräajan viimeisenä päivänä ennen kirjaamon aukioloajan päättymistä.

Mikäli päätös on annettu tiedoksi postitse, asianosaisen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, seitsemän päivän kuluttua kirjeen lähettämisestä. Kunnan jäsenen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemän päivän kuluttua siitä, kun pöytäkirja on nähtävänä yleisessä tietoverkossa.

Mikäli päätös on annettu tiedoksi sähköisenä viestinä, asianosaisen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, kolmen päivän kuluttua viestin lähettämisestä.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta oikaisuvaatimusaikaan. Jos oikaisuvaatimusanajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joulukuun tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa oikaisuvaatimuksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

#### Oikaisuvaatimusviranomainen

Viranomainen, jolle oikaisuvaatimus tehdään, on Helsingin kaupungin sosiaali- ja terveyslautakunta.

Oikaisuvaatimusviranomaisen asiointiosoite on seuraava:



17.06.2021

Sosiaali- ja terveystoimialan toimialajohtaja

---

Sähköpostiosoite: helsinki.kirjaamo@hel.fi  
Postiosoite: PL 10  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
Faksinumero: (09) 655 783  
Käyntiosoite: Pohjoisesplanadi 11-13  
Puhelinnumero: (09) 310 13700 (Yleishallinto)

Kirjaamon aukioloaika on maanantaista perjantaihin klo 08.15–16.00.

### Oikaisuvaatimuksen muoto ja sisältö

Oikaisuvaatimus on tehtävä kirjallisena. Myös sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Oikaisuvaatimuksessa on ilmoitettava

- päätös, johon oikaisuvaatimus kohdistuu
- miten päätöstä halutaan oikaistavaksi
- millä perusteella päätöstä halutaan oikaistavaksi
- oikaisuvaatimuksen tekijä
- millä perusteella oikaisuvaatimuksen tekijä on oikeutettu tekemään vaatimuksen
- oikaisuvaatimuksen tekijän yhteystiedot

### Pöytäkirja

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä lähetetään pyynnöstä. Asiakirjoja voi tilata Helsingin kaupungin kirjaamosta.

## ANVISNINGAR FÖR SÖKANDE AV ÄNDRING

1

### ANVISNINGAR OM HUR MAN BEGÄR OMPRÖVNING

#### 103 § i protokollet.

Den som är missnöjd med beslutet kan framställa en skriftlig begäran om omprövning. Ändring i beslutet får inte sökas genom besvär hos domstol.

### Rätt att begära omprövning

Omprövning får begäras

- av den som ett beslut avser eller vars rätt, skyldighet eller fördel direkt påverkas av beslutet (part)



17.06.2021

Sosiaali- ja terveystoimialan toimialajohtaja

---

– av kommunmedlemmarna

### Den tid inom vilken omprövning ska begäras

Omprövning ska begäras inom 14 dagar från delfåendet av beslutet.

Begäran om omprövning ska inlämnas till Helsingfors stads registratörskontor senast den bestämda tidens sista dag under registratörskontorets öppettid.

Om beslutet har delgetts per post anses en part ha fått del av beslutet sju dagar efter att brevet avsändes, om inte något annat påvisas. En kommunmedlem anses ha fått del av beslutet sju dagar efter att protokollet fanns tillgängligt i det allmänna datanätet.

Om beslutet har delgetts som elektroniskt meddelande anses en part ha fått del av beslutet tre dagar efter att meddelandet avsändes, om inte något annat påvisas.

Dagen för delfåendet räknas inte in i den bestämda tiden. Om sista dagen av den bestämda tiden är en helgdag, självständighetsdagen, första maj, jul- eller midsommarafton eller en helgfri lördag får begäran om omprövning inlämnas första vardagen därefter.

### Omprövningsmyndighet

Omprövning begärs hos Helsingfors stads social- och hälsovårdsnämnd.

Omprövningsmyndighetens kontaktuppgifter är:

E-postadress: helsinki.kirjaamo@hel.fi  
Postadress: PB10  
00099 HELSINGFORS STAD  
Faxnummer: (09) 655 783  
Besöksadress: Helsingfors stads registratörskontor  
Norra esplanaden 11-13  
Telefonnummer: (09) 310 13700

Registratörskontoret är öppet måndag–fredag kl. 08.15–16.00.

### Formen för och innehållet i begäran om omprövning

Begäran om omprövning ska göras skriftligt. Elektroniska dokument uppfyller kravet på skriftlig form.



17.06.2021

Sosiaali- ja terveystoimialan toimialajohtaja

---

I begäran om omprövning ska uppges

- det beslut som begäran om omprövning gäller
- hurdan omprövning som begärs
- på vilka grunder omprövning begärs
- vem som begär omprövning
- på vilka grunder den som begär omprövning är berättigad att göra detta
- kontaktuppgifter till den som begär omprövning

**Protokoll**

Protokollsutdrag och -bilagor som hänför sig till beslutet skickas på begäran. Handlingar kan beställas från Helsingfors stads registratörskontor





17.06.2021

Sosiaali- ja terveystoimialan toimialajohtaja

---

Juha Jolkkonen  
sosiaali- ja terveystoimialan  
toimialajohtaja

Päätös on sähköisesti allekirjoitettu.

Pöytäkirja on pidetty nähtävänä yleisessä tietoverkossa osoitteessa  
[www.hel.fi](http://www.hel.fi) 24.06.2021.